

AUFRUF ZUR TAGUNG

**Deutsche und weitere germanische Sprachminderheiten in Lateinamerika:
Methoden, Grundlagen, Fallstudien**

Die Forschung im Bereich deutscher und anderer germanischer Sprachminderheiten in Lateinamerika zeichnet sich bis heute durch eine Vielzahl an Einzelstudien aus, die häufig interessante Einblicke bieten. Selten aber kommt es zur Vernetzung von Wissenschaftler/-innen und zum Abgleich von Ergebnissen. Aus diesem Grund wird am **11./12. Oktober 2019** an der **Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt** (Campus Eichstätt) die erste Tagung zum Thema „Deutschsprachige Minderheiten in Lateinamerika – Methoden, Grundlagen, Fallstudien“ stattfinden. Wissenschaftler/-innen aus der Sprachwissenschaft und weiteren relevanten Disziplinen sind eingeladen, sich an der Tagung zu beteiligen. Der Titel der Tagung ist wie folgt zu verstehen:

- „Deutsche und weitere germanische Sprachminderheiten“: Tatsächlich sind es in der Mehrzahl deutsche Sprachminderheiten, die sich in Lateinamerika finden. Zusätzlich soll auch die Forschung zu weiteren germanischen Sprachminderheiten im Kontakt mit Spanisch und Portugiesisch reflektiert und eine Vernetzung etabliert werden. Besonders ist hier an die skandinavischen Sprachen, Niederländisch oder Jiddisch zu denken, die in diesem Kontext bisher wenig Beachtung gefunden haben.
- „in Lateinamerika“: Fokussiert wird ausdrücklich der überwiegend spanisch- und portugiesischsprachige Raum südlich der USA. Die Erforschung der deutschen Minderheiten in den USA und Kanada findet bereits in größerem Umfang statt und ist nur bedingt mit der Situation zwischen Mexiko und Chile zu vergleichen. Hingegen weist dieser Raum, bei aller kulturellen und sprachlichen Vielfalt, gemeinsame Merkmale auf, die für eine stärkere Vernetzung der Forschung sprechen.
- „Methoden“: Aus diesem Grund sollen für den Raum Lateinamerika geeignete Methoden der Forschung erarbeitet werden. Zu hinterfragen ist bspw. das Sprachinsel-Paradigma und seine Anwendbarkeit auf lateinamerikanische Situationen. Im nächsten Schritt können dann bessere Vergleiche mit der Situation in den USA oder anderen Teilen der Welt gezogen werden.
- „Grundlagen“: Die Sprachwissenschaft bildet den Kern- und Startpunkt der Tagung, aber natürlich ist die Einbeziehung weiterer wissenschaftlicher Perspektiven unerlässlich, um die Forschung voranzubringen. Daher sind Denkanstöße aus weiteren Disziplinen, speziell aus der Geschichtswissenschaft, Sozialwissenschaft, Medienwissenschaft, Literaturwissenschaft, Geographie und weiteren Bereichen sehr willkommen, um ein interdisziplinäres Denken und Arbeiten zu ermöglichen.
- „Fallstudien“: Sie bilden die Basis dessen, was bislang über die deutschsprachigen Minderheiten bekannt ist, und sollen gemeinsam mit den methodischen Überlegungen einen Überblick über den Forschungsstand bieten.

Wir bitten um die Einreichung von Abstracts von bis zu 300 Wörtern Länge (ohne Beispiele und Literaturangaben). Bitte senden Sie Ihr Abstract bis spätestens **12. Mai 2019** an patrick.wolf-farre@uni-due.de. Bis 31. Mai 2019 erhalten Sie eine Rückmeldung.

Vorgesehen ist eine Vortragsdauer von 30 Minuten + 15 Minuten Diskussion.

Die Konferenzsprachen sind Deutsch, Englisch, Portugiesisch und Spanisch. Bei Vorträgen auf Portugiesisch und Spanisch sollen deutsch- oder englischsprachige Folien hinzugezogen werden, bei deren Übersetzung das Organisationsteam gern behilflich sein kann.

Im Rahmen der Tagung ist zugleich die Gründung eines losen Netzwerks angedacht, das als zentrale Anlaufstelle für Forschungsinteressierte zum Thema Deutsch bzw. germanische Sprachen in Lateinamerika dienen soll. Schließlich soll auch eine Publikation der Ergebnisse, speziell der methodischen und grundlegenden Überlegungen, aus der Tagung hervorgehen.

Plenary Speakers

Prof. Dr. Cléo Vilson Altenhofen, UFRGS Porto Alegre
Prof. Dr. Jan Heegård Petersen, Københavns Universitet
Dr. Peter Rosenberg, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)

Organisationsteam

Prof. Dr. Sebastian Kürschner, KU Eichstätt-Ingolstadt
Dr. Patrick Wolf-Farré, Universität Duisburg-Essen
Angélica Prediger, M.A., UFRGS Porto Alegre
Lucas Löff Machado, M.A., KU Eichstätt-Ingolstadt

CALL FOR PAPERS

German(ic) Language Minorities in Latin America: Methods, Basics, Case Studies

Research on German and other Germanic minorities in Latin America is characterized by a large number of case studies, often providing meaningful insight. Yet there is little networking between researchers, helping to compare the results. As a first step towards more exchange and interaction, the first conference dealing with “German speaking Minorities in Latin America – Methods, Basics, Case Studies” will take place on **October 11th/12th, 2019** at the **Catholic University Eichstätt-Ingolstadt (Campus Eichstätt), Germany**. We invite researchers from the field of linguistics and other relevant disciplines to participate in this conference. The title should be read as follows:

- “German(ic) speaking”: As for Germanic languages, there are mostly German speaking minorities in Latin America. In order to establish a common network, we also want to focus on further Germanic minorities in contact with Spanish and Portuguese, such as the Scandinavian languages, Dutch and Yiddish, which thus far have only received little attention within this context.
- “in Latin America”: The conference will focus explicitly on the mainly Spanish Portuguese speaking region south of the US. Research on German minorities in the US and Canada is already taking place on a larger scale and can only partially be compared to the situation between Mexico and Chile. The latter region however, with all its cultural and linguistic variety, does show common traits, calling for an interconnected research.
- “Methods”: Therefore, methods of research fitting the situation in Latin America need to be developed, and concepts like that of the *language island* and its applicability to the situation in Latin America need to be scrutinized. An intended result is for comparisons to the US and other parts of the world to be drawn with more precision.
- “Basics”: Linguistics represent the core and starting point of the conference, but of course other scientific perspectives are indispensable in order to promote research in this field. Input from disciplines such as history, social studies, media studies, literary studies, geography and others is therefore most welcome to facilitate interdisciplinary thinking and working.
- “Case Studies”: They are the foundation of what is known about German speaking minorities. Along with the methodological considerations, the case studies will provide an overview of the current state of research.

We invite submission of abstracts of up to 300 words length (excluding examples and bibliography). Please send your abstracts to patrick.wolf-farre@uni-due.de by **May 12th, 2019**. We will respond by May 31st, 2019.

Talks are planned to be 30 minutes + 15 minutes of discussion.

The conference languages are German, English, Portuguese and Spanish. Talks in Portuguese and Spanish are asked to provide slides in German or English, which can be translated with the help of the organizing team.

During the conference, we intend to establish a network, serving as a contact point for researchers interested in German/Germanic Languages in Latin America. Finally, the methodological and fundamental results of the conference are planned to be published.

Plenary Speakers

Prof. Dr. Cléo Vilson Altenhofen, UFRGS Porto Alegre
Prof. Dr. Jan Heegård Petersen, Københavns Universitet
Dr. Peter Rosenberg, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)

Organizing team

Prof. Dr. Sebastian Kürschner, KU Eichstätt-Ingolstadt
Dr. Patrick Wolf-Farré, Universität Duisburg-Essen
Angélica Prediger, M.A., UFRGS Porto Alegre
Lucas Löff Machado, M.A., KU Eichstätt-Ingolstadt

CHAMADA PARA CONFERÊNCIA

Minorias Linguísticas Alemãs e Germânicas na América Latina: Metodologias, Fundamentos, Estudos de Caso

A pesquisa no âmbito das minorias linguísticas alemãs e de outras línguas germânicas na América Latina destaca-se por uma multiplicidade de estudos de caso que frequentemente oferecem interessantes abordagens. Raramente, porém, ocorre a formação de uma rede de pesquisadores e pesquisadoras bem como a comparação de resultados de pesquisa. Com essa motivação, ocorrerá nos dias **11 e 12 de outubro de 2019**, na **Universidade Católica de Eichstätt-Ingolstadt (Campus Eichstätt), Alemanha**, a primeira Conferência relacionada ao tema “Minorias Linguísticas Alemãs na América Latina – Metodologias, Fundamentos, Estudos de Caso”. Pesquisadores(as) da área de Linguística e de outras relevantes disciplinas estão convidados(as) a se inscreverem na conferência. O título do evento pode ser compreendido como segue:

- “Minorias Linguísticas Alemãs e Germânicas”: Efetivamente, encontram-se, na América Latina, em grande maioria, minorias linguísticas do alemão. Adicionalmente, propõe-se uma reflexão sobre pesquisas associadas a outras línguas minoritárias de base germânica em contato com o espanhol e o português e o estabelecimento de uma rede de pesquisa. Devem ser pensadas, neste caso, especialmente línguas como as escandinavas, Holandês e Ídiche, as quais até o momento receberam pouca atenção neste contexto.
- “na América Latina”: Foca-se expressamente o espaço linguístico majoritariamente espanhol e português situado abaixo dos Estados Unidos. A pesquisa das minorias alemãs nos Estados Unidos e no Canadá já ocorre em um âmbito maior e só pode ser comparada em parte ao espaço situado entre o México e o Chile. Em contrapartida, esse espaço indica, em toda a sua diversidade cultural e linguística, aspectos em comum, que contribuem para a formação de uma rede de pesquisa mais sólida.
- “Metodologias”: Por esse motivo, é importante que sejam desenvolvidas, para o espaço latinoamericano, metodologias específicas de pesquisa. É de se questionar, por exemplo, o paradigma de *ilha linguística* e seu potencial de uso em situações latinoamericanas. Em um próximo passo, podem ser traçadas comparações mais acuradas com o contexto dos Estados Unidos ou de outras partes do mundo.
- “Fundamentos”: A Linguística configura o cerne e ponto de partida da conferência, caracterizando-se, porém, como indispensável a contribuição de outras perspectivas científicas para o avanço da pesquisa. Devido a isso, são bem vindas perspectivas de outras disciplinas, sobretudo da História, da Sociologia, das Mídias, da Literatura, da Geografia, além de outras áreas, de forma a possibilitar o pensamento e trabalho interdisciplinar.
- “Estudos de Caso”: Estes configuram a base do que se conhece até o presente momento sobre as minorias linguísticas alemãs e deverão proporcionar uma visão geral, juntamente com as reflexões metodológicas, sobre o estado da pesquisa.

Solicitamos o envio de resumos com extensão de até 300 palavras (sem exemplos e referências bibliográficas). Por favor, envie seu resumo no máximo até dia **12 de maio de 2019** a patrick.wolf-farre@uni-due.de. Até 31 de maio de 2019 você receberá um retorno.

Estão previstas apresentações com duração de 30 minutos + 15 minutos de discussão.

As línguas da conferência são alemão, inglês, português e espanhol. Apresentações em português e em espanhol ocorrerão acompanhadas de slides em alemão ou inglês, cuja tradução poderá ser realizada com o auxílio da equipe do evento.

No âmbito da conferência, está prevista além disso a formação de uma rede que poderá servir de apoio para interessados em pesquisar o tema de línguas germânicas na América Latina. Como conclusão, também está prevista a publicação dos resultados, especialmente das reflexões metodológicas e teóricas provenientes da conferência.

Plenary Speakers

Prof. Dr. Cléo Vilson Altenhofen, UFRGS Porto Alegre

Prof. Dr. Jan Heegård Petersen, Københavns Universitet

Dr. Peter Rosenberg, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)

Grupo organizador

Prof. Dr. Sebastian Kürschner, KU Eichstätt-Ingolstadt

Dr. Patrick Wolf-Farré, Universität Duisburg-Essen

Ma. Angélica Prediger, UFRGS Porto Alegre

Me. Lucas Löff Machado, KU Eichstätt-Ingolstadt

CONVOCATORIA DE PONENCIAS

Minorías Lingüísticas Alemanas y Germánicas en América Latina: Metodologías, Fundamentos, Estudios de Caso

La investigación en el ámbito de las minorías lingüísticas alemanas y de otras lenguas germánicas en América Latina se destaca por una multitud de estudios singulares que frecuentemente ofrecen conocimientos interesantes. Sin embargo hay poco intercambio entre los investigadores que podría ayudar ajustar los resultados. Por eso, el **11 y 12 de octubre de 2019** tendrá lugar la primera conferencia bajo el tema “Minorías Lingüísticas Alemanas en América Latina – Metodologías, Fundamentos, Estudios de Caso” en la **Universidad Católica de Eichstätt-Ingolstadt (Campus Eichstätt), Alemania**. Investigadores del área de lingüística y de otras relevantes disciplinas están convidados a enviar sus propuestas para presentaciones. El título debe entenderse de la forma siguiente:

- “Minorías Lingüísticas Alemãs”: Efectivamente, en América Latina se encuentran en gran mayoría minorías lingüísticas alemanas. Adicionalmente, se propone una reflexión de la investigación de otras lenguas germánicas en contacto con español y portugués en América Latina, como las lenguas escandinavas, el neerlandés o el yidis, que hasta el momento han recibido poca atención académica.
- “en América Latina”: Se enfoca expresamente el espacio lingüístico mayoritariamente español y portugués al sur de los Estados Unidos. La investigación de minorías alemanas en EE. UU. y Canadá ya ocurre en un ámbito mayor y solo se puede comparar en parte con la situación entre México y Chile. Esta región en cambio, en toda su diversidad cultural y lingüística, muestra aspectos en común, que exigen una forma de investigación más interconectada.
- “Metodologías”: Por este motivo, es importante que se desarrollen metodologías de investigación específicas para el ámbito latinoamericano. Hay que analizar por ejemplo el paradigma de la *isla lingüística* y su potencial de aplicación en situaciones latinoamericanas. En un próximo paso, pueden hacerse comparaciones más precisas con el contexto de los Estados Unidos y otras partes del mundo.
- “Fundamentos”: La lingüística representa el fondo y punto de partida de la conferencia, pero por supuesto es indispensable la inclusión de otras perspectivas científicas para el avance de la investigación. Por eso son bienvenidas las perspectivas de otras disciplinas, sobretudo la historia, la sociología, las ciencias de comunicación, la literatura, la geografía y otras más, para facilitar formas interdisciplinarias de pensar y trabajar.
- “Estudios de Caso”: Estos representan la base de lo que se sabe hasta el momento sobre las minorías lingüísticas alemanas. Junto con las reflexiones metodológicas darán una visión conjunta sobre el estado de la investigación.

Solicitamos el envío de resúmenes con hasta 300 palabras de extensión (sin ejemplos y bibliografía). Por favor, envíe su resumen hasta el día **12 de mayo de 2019** a patrick.wolf-farre@uni-due.de. Recibirá una respuesta hasta el día 31 de mayo de 2019.

Están previstas presentaciones con una duración de 30 minutos + 15 minutos de discusión.

Las lenguas de la conferencia son alemán, inglés, portugués y español. Presentaciones en portugués y español habrán de acompañarse por slides de powerpoint en alemán o inglés, cuya traducción podrá ser realizada con la ayuda del equipo del evento.

En el marco de la conferencia está previsto además la formación de una red que podrá servir de apoyo para investigadores interesados en el tema de las lenguas germánicas en América Latina. Como conclusión, también está previsto la publicación de los resultados, sobre todo las reflexiones metodológicas y teóricas provenientes de la conferencia.

Plenary Speakers

Prof. Dr. Cléo Vilson Altenhofen, UFRGS Porto Alegre
Prof. Dr. Jan Heegård Petersen, Københavns Universitet
Dr. Peter Rosenberg, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)

Grupo organizador

Prof. Dr. Sebastian Kürschner, KU Eichstätt-Ingolstadt
Dr. Patrick Wolf-Farré, Universität Duisburg-Essen
Angélica Prediger, M.A., UFRGS Porto Alegre
Lucas Löff Machado, M.A., KU Eichstätt-Ingolstadt